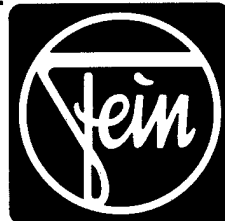


Beiblatt zu Bedienungs-Anleitungen
Elektro-Schlagschrauber
 umschaltbar für Rechts- und Linkslauf
 mit **elektronischer Drehmoment-**
begrenzung EC 2

Supplementary sheet for operating
instructions for electric impact
wrench reversible for forward and
reverse action with EC2 electronic
torque limiter

Notice-annexe au mode
d'emploi de la visseuse à
chocs électrique FEIN com-
mutable, pour vissage à droite
ou à gauche, avec limiteur
électronique de couple
de rotation EC 2



1. Aufbau

Das Drehmomentsteuergerät EC 2 ist mit dem Schlag-schrauber durch ein 8 m langes Kabel fest verbunden. Die 0,5 m lange Anschlußleitung hat einen Netzstecker.

2. Inbetriebnahme und Einsatz

Die auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebene Spannung und Frequenz muß mit den Angaben auf dem Schlag-schrauber und mit der Netzspannung und Frequenz des Speise-netzes übereinstimmen.

Für die Handhabung des Schlagschraubers gilt die Bedienungs-Anleitung des Schlagschraubers ohne Drehmomentabschaltung. Mit dem Drehmomentsteuergerät EC 2 läßt sich das erzielte Anzugsmoment im Bereich von 60 % bis 100 % des maximalen Momentes des Schlagschraubers stufenlos steuern. Das größte erzielbare Drehmoment ist der Elektrowerkzeug-Bedienungs-Anleitung zu entnehmen.

Der Stellknopf zur Drehmomentvorwahl ist von außen mit Hilfe eines Schraubendrehers oder einer Münze einzustellen. Das Steuergerät ist dafür ausgelegt, daß in der Serienmontage bei häufig sich wiederholenden Schraubfällen gleichbleibende Anzugsmomente erzielt werden. Die Streuungen liegen im Bereich von $\pm 10\%$. Durch Probeschraubungen tastet man sich an das gewünschte Drehmoment heran.

Wird das Elektrowerkzeug durch das Drehmomentsteuergerät abgeschaltet, so muß, nachdem der Ausschalter des Schlag-schraubers nicht mehr betätigt wird, eine Pause von mindestens 1 Sekunde eingehalten werden, damit die Elektronik des Gerätes den Ausgangszustand wieder erreicht.

Eine angezogene Schraube darf nicht nachgezogen werden.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Für die bestimmungsgemäße Verwendung gilt das Gesetz über technische Arbeitsmittel (Gerätesicherheitsgesetz).

Der Schlagschrauber ist konstruiert zum Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen. Es sind dabei einwandfreie Werk-zeugeinsätze zu verwenden.

4. Wartung und Reparatur

Bitte beachten Sie, daß Elektrowerkzeuge grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen (nach VBG 4), da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können. Nur Original-FEIN-Ersatzteile verwenden.

Dieses Beiblatt ergänzt die Bedienungs-Anleitungen zum ent-sprechenden Schlagschrauber ohne Drehmomentsteuerung. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, sofern es sich um An-schlußkabel, Schutzschlauch und Ausschalter handelt, ist dieses Ergänzungsblatt zu beachten.

Im Falle einer defekten Elektronik muß das Gerät möglichst mit Maschine an das Stammhaus Stuttgart geschickt werden. Reparaturen, die Kabel und Maschine betreffen, übernehmen auch unsere Vertragswerkstätten.

CE - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten überein-stimmt:

EN 50 144, EN 55 014, EN 61000-3-2/-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/392/EWG und 89/336/EWG.

CE 94

Bender
Bender

Peltz
Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co., • Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

| Bauart | Spannung/ Frequenz | Bestell- Nr. | Bestellnummer Ausschalter | Bestellnummer Schutzschlauch | Bestellnummer Kabel Maschine-EC 2 | Bestellnummer Kabel EC 2 - Netz |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|---|--------------------------------------|---|--|
| Type | Voltage/ frequency | Order Refer- ence | Order Reference on/off switch | Order Reference protective sleeve | Order Reference for cable from tool to EC 2 | Order Reference for cable from EC 2 to mains |
| Modèle | Tension/ fréquence | Réfé- rence | Référence de commutateur- disjoncteur | Référence du protège câble | Référence du câble machine EC 2 | Référence du câble EC 2 secteur |
| ASb 636-EC 2 Kinetik | 220 V / 50 Hz | 215 30 | 3 07 01 178 01 0 240 01 6 | 3 14 13 142 00 9 | 3 07 06 260 01 2 | 3 07 07 221 01 6 |
| ASb 647-1-EC 2 | 220 V / 50 Hz | 215 23 | 3 07 01 092 00 9 | 3 14 13 090 00 3 | 3 07 06 264 01 6 | 3 07 07 221 01 6 |
| ASb 648-EC 2 | 220 V / 50 Hz | 215 21 | 3 07 01 092 00 9 | 3 14 13 090 00 3 | 3 07 06 264 01 6 | 3 07 07 221 01 6 |
| ASb 658-1-EC 2 | 220 V / 50 Hz | 215 26 | 3 07 01 092 00 9 | 3 14 13 090 00 3 | 3 07 06 265 01 0 | 3 07 07 221 01 6 |

Beiblatt für BE / Supplementary sheet for / Notice-annexe pour
 3 41 00 349 06 0, 3 41 00 450 06 8, 3 41 00 647 06 3, 3 41 00 731 06 4.

ENGLISH

1. Design

The EC 2 control unit for torque limiting is linked to the impact wrench by a 8 m long cable. There is a mains plug attached to the 0,5 m long cable.

2. Starting up, operation

The voltage and frequency stated on the control unit's data plate must agree with the data on the impact wrench and with the local mains supply voltage and frequency.

For the operation of the power tool, refer to the operating instructions for the impact wrench without torque limiting.

The EC 2 torque control unit permits continuous variation of the output (tightening) torque from 60 to 100 % of the nominal torque rating of the impact wrench. Refer to the power tool's operating instructions for the maximum available torque.

The torque preselecting knob can be set from the outside with a screwdriver or coin.

The control unit is designed to ensure that recurring operations such as are needed on a assembly line are all carried out at the same tightening torque. Variations are within a range of $\pm 10\%$. Test tightening operations must be performed until the desired torque setting is found.

If the electric tool is shut down by the control unit, an interval of at least 1 second must elapse without touching the impact wrench's "off" switch, so that the electronic limiter can be reset to its initial value.

An already tightened screw must not be re-tightened.

3. Proper use

When constructing our power tools we have regard to the laws on technical implements, serving for protection of life and health. The impact wrench is designed to tighten and loosen screwed connections. Use faultless tool bits only.

FRANÇAIS

1. Constitution de l'ensemble

L'appareil de commande EC 2 pour limitation électronique du couple de rotation est relié à la visseuse à chocs par l'intermédiaire d'un câble d'une longueur de 8 mètres. Le câble de la prise de courant secteur a une longueur de 0,5 mètres.

2. Mise en route et utilisation

La tension et la fréquence électriques, indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil de commande, doivent correspondre aux indications portées sur la visseuse à chocs, ainsi que la tension nominale et la fréquence du secteur de connection.

Concernant l'utilisation de la visseuse, suivre les indications de la notice d'emploi de la visseuse électrique sans limiteur.

A l'aide du limiteur électronique EC 2, le couple de serrage maximum peut être réglé, de façon continue, dans une plage comprise entre 60 % et 100 % de la valeur maximale du couple de la visseuse. Cette valeur maximale réalisable est précisée dans le mode d'emploi de la visseuse.

Le bouton de présélection du couple de rotation est réglable de l'extérieur, au moyen d'un visseuse ou d'une pièce de monnaie. L'appareillage de contrôle est prévu de telle sorte qu'en cas d'opérations de boulonnage répétitives à couple de serrage constant, comme par exemple au montage ou à l'assemblage en série, ce couple soit assuré avec une dispersion de $\pm 10\%$. La valeur du couple de rotation utile se détermine en effectuant des essais du vissage recherché.

Lorsque la visseuse est mise en position d'arrêt par l'intermédiaire de l'appareil de commande, une période d'attente d'au moins une seconde doit être respectée, avant re-manipulation du commutateur-disjoncteur de la visseuse à chocs afin que le limiteur de couple de rotation puisse se remettre en position de départ.

Une vis vissée par la machine n'a pas à être resserrée.

3. Emploi régulier

En construisant nos outils électriques nous respectons les prescriptions ou recommandations visant à la protection de l'utilisateur.

4. Maintenance and repair

Please note that electric power tools should be repaired, maintained and inspected by electrical experts only (according to the national rules of the labour authorities), because inexpertly effected repairs can lead to considerable dangers for the user.

Use original FEIN spare parts only.

This supplementary sheet is intended to be read in conjunction with the operating instructions for the impact wrench without torque control.

When ordering spare parts such as connecting cables, protective sleeves or on/off switches, note the details on this supplementary sheet as well.

If the electronic unit develops a fault, it must be returned to the FEIN service station, if possible together with the tool it is used to control.

CE - Déclaration de conformité

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN 50 144, EN 55 014, EN 61000-3-2/-3-3 in accordance with the regulations 73/23/EWG, 89/392/EWG and 89/336/EWG.

CE 94

Bender

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co., • Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

La visseuse à chocs est destinée à serrer et desserrer des raccords à vis. Utiliser seulement des embouts sans défaut.

4. Entretien et réparation

Veillez observer les règlements du Ministère du Travail selon lesquels les outils électriques doivent être réparés, surveillés et vérifiés seulement par des experts, car des réparations incorrectes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur.

Utiliser seulement les pièces de rechange d'origine FEIN.

Cette fiche-annexe complète le mode d'emploi de la visseuse sans limiteur, les autres caractéristiques mécaniques et électriques restant identiques.

Pour la commande de pièces détachées telles que câbles de branchement, protége câble ou commutateurs, reportez-vous à la notice-annexe.

En cas de défauts de l'appareillage électronique, celui-ci est à envoyer, si possible avec la machine, à la Service de réparation.

CONFORME AU CODE DU TRAVAIL.

CE - Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant:

EN 50 144, EN 55 014, EN 61000-3-2/-3-3 conforme aux réglementations 73/23/EWG, 89/392/EWG 89/336/EWG.

CE 94

Bender

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co., • Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart